

☆学習者の声☆

クリス・ドロワンス・
クリストフさん
(フランス)



外国語を話すのはなかなか面白いことだね。

今、僕はフランス語、日本語、と英語が話せる。五年前には日本語は全くできなかったし、英語は基本のレベルだった。

何で日本語を勉強したくなったの？「二〇〇回くらい聞かれたけど、その理由のひとつは旅行がしたかったから。外国語を勉強するのは、外へ出る」と同じ意味だと思う。それは自分の母国語から、自分の国から、自分の考えから、そして自分の習慣から外へ出ること。

日本語を勉強し始めたとき、そういう大きな影響があるとは思わなかった。というのも、外国語を勉強してもその言葉の国に住むようになることは、夢にも思わなかったから。日本はフランスから遠いでしょ。日本語がうまくなるほど、そのことは実感する。でも最初は日本語を話していた時、自分が自分ではないと思っていた。外国語が出来る人なら多分分かるかもね。外国語を話すとき自分ではないような気がする。言葉がわからないのは、子供のようで、幼稚なことしかいえないかった。

日本語が上達していきたくて僕は自分が役者のように思った。今ではだいぶ日本語でもっと上手に話せるようになってきたけれど、英語を話す日本人の友達も同じことを言っていた。英語を話すときは言葉をよく選ばないといけない。母国語なりというけど、日本語ではどうなのか、何度も正確な日本語を考える。そうするとよく返事が出来ない。考えすぎるから。思っていることと意味が離れてしまうことがある。フランス語なら普通に思うことが、日本語ならなかなか言えたりしなかった言葉が出てこないの。やっぱり、思っていることと離れてしまっているところがある。今は結構フランス語と同じくらい速く話せるようになってきた。以前は、自分でない役を演じているように思えた。日本語が上達していくにつれて、自分が日本語でも自分になる。

☆十周年記念

日本語弁論大会より
連載第3回

昨年6月に行われました十周年記念行事の日本語弁論大会の内容を紹介しています。日本語として少しおかしな部分も原文のまま残してあります。

⑤ ヘリスクワントさん インドネシア

皆さん、こんにちは！

私はヘリスクワントと申します。去年九月二十八日に研修生として日本に来ました。現在は西成区のマルワ商店の工場に研修を受けています。インドネシア人です。皆さんはインドネシアはどんな国かご存知ですが、この機会にちょっとインドネシアの紹介で日本の印象を述べさせていただきます。インドネシアは東南アジアにあります。熱帯国だから季節は2しかありません。十一月から三月にかけては雨季と、四月から十月にかけては乾季です。最高の気温は三十七度です。一番寒い時でも日本に比べたら全然違います。日本のほど寒くないです。季節から言うと、インドネシアは日本に比べたら違いますね！季節だけじゃなく、いろんな違う事がたくさんあります。それで前は日本へ行く前に日本の生活に適用できるのか心配や。できるかな。心にながりました。でも、日本に来て何でもしなければなりません。始めはちょっと難しかったけど、皆様のおかげで徐々に慣れるようになりました。今は慣れてきました。

私は日本に来てから今までに季節によっていろんな印象がたくさんあります。最初は私は日本に来た時には、まだ秋から、印象は紅葉を見た事です。インドネシアには見た事がありませんから。美しい紅葉を見ると心の中で言葉では言い表せないぐらい感じるものがありました。たいへん、たいへんきれいです。その時は市岡の先生達と学習者達と一緒に奈良に見物に行きました。見物をしたり一緒に昼食したり、写真を撮ったりしました。とても面白かったです。奈良はきれいなところです。来年の秋には都合がよければ、もう一度奈良に行きたいんです。秋が終わったら冬は寒いですがね！インドネシアは熱帯だから、日本の冬、私にとって寒くてたまらなかった。寒くてたまらなくても珍しさと感じた事がありました。雪を見た事です。私は日本にはじめて雪を見ました。雪がふった時には感のあまり雪も食べてみました。味は水と同じです。その時もインドネシア家族を思い出しました。なぜか私は家族を思い出したと言った。あの...家族が雪を見られるように雪を送りたいんだけど、そんな事は無理ですね！

それから、春の印象は桜を見た事です。インドネシアではテレビや雑誌の写真などに桜を見た事がありますが、どうして桜がそんなに強く人の心をとらえるのはびっくりにまだ分かりませんでした。それに桜が季節を問わずいつでも咲いていると思っただけ私思ったとおりにならなかつた。春の間だけです。なおまた咲いてから散るまで早いですがね！二週間ぐらい。ちょっと残念です。私は日本に住んでいるから自分の目でさっぱり美しい桜を見られませんでした。色やにおいなども本当に私の心をとらえました。私が見た中では、桜が一番きれいな花です。できればずっと日本に住んでいたいんだけどね、私は研修生だから研修の期間が三年間だけ。二〇〇八年九月インドネシアに帰国することになるからしょうがありません。三年間ぐらい日本に住んでいるうちに、よく日本語を勉強しようと思います。だから市岡の先生達や皆様方によるしくお願い申し上げます。これで終わります。ありがとうございました。



☆今後の予定☆

- 3月9日(金)**
ワイワイパーティー
午後7時～ 上海新天地(日本橋)
- 3月30日(金)**
ボランティアミーティング
午後7時～ 市岡高校・百周年記念会館
- 4月13日(金)**
新学期開始(日本語教室第1回)
午後7時～ 市岡高校・百周年記念会館

☆新規ボランティア募集と 2007年度市岡日本語教室研修会要領☆

- 研修日時
2月16日(金) 午後7時～9時
ボランティア募集説明会 先輩ボランティアの体験談および市岡日本語教室の概略説明
- 2月23日(金) 午後7時～9時**
来栖史江先生 講演「言葉の大切さ、話し方」
- 3月2日(金) 午後7時～9時**
京都KEC学院山下先生 講演「日本語の変革、会話主体で日本語を指導していくテクニック」
- 会場 大阪府立市岡高校 百周年記念会館
(JR弁天町南出口、地下鉄中央線弁天町6番出口より徒歩6分)
- 定員 新規募集者50名(申込者多数の場合は、次回にお願いすることもあります。)
- 授業日時 日本語教室の授業は毎週金曜日の午後7時～8時30分です。
- 研修会費 無料。(ボランティア登録時に入会金1,000円。年会費3,000円。ボランティア保険500円)
- 資格 継続して外国人学習者の日本語指導ができる18才以上の方。
- 申込方法、締切 2月15日までに、住所、氏名、電話番号、メールアドレスを記入の上、eメールで申し込んでください。

あて先: ichioka_nihongo@hotmail.com
(eメールが使えない方はお電話ください。)

090-8482-1177)

☆継続ボランティアも必ず出席してください。
☆継続の方は申し込みは必要ありません。
☆お友達を誘ってください。

- 主催** NPO**市岡国際教育協会
- 後援** **大阪府立市岡高校同窓会

内田塗装

内田 克也

大阪市西区堀江の整骨院です。

近森整骨院・鍼灸院

0120-489-249

www.chika-san.com



〒550-0021 大阪市川口4丁目8番49号
TEL 06-6582-0457 FAX 06-6582-3895
CEL 090-8128-8580